

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ОТДЕЛЕНИЕ ИСТОРИИ
ОРДЕНА ТРУДОВОГО КРАСНОГО ЗНАМЕНИ
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ



**ПАМЯТНИКИ
ПИСЬМЕННОСТИ
ВОСТОКА**

LXXXI, 3

**ИЗМЕНЕННЫЙ
И ЗАНОВО УТВЕРЖДЕННЫЙ
КОДЕКС ДЕВИЗА ЦАРСТВОВАНИЯ
НЕБЕСНОЕ ПРОЦВЕТАНИЕ
(1149–1169)**

**ИЗДАНИЕ ТЕКСТА,
ПЕРЕВОД С ТАНГУТСКОГО,
ИССЛЕДОВАНИЕ И ПРИМЕЧАНИЯ
Е.И. КЫЧАНОВА
В 4^Х КНИГАХ**

**КНИГА 3
ФАКСИМИЛЕ, ПЕРЕВОД И ПРИМЕЧАНИЯ
(ГЛАВЫ 8–12)**

ББК 67.3.
И 33

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ СЕРИИ
«ПАМЯТНИКИ ПИСЬМЕННОСТИ ВОСТОКА»

О. Ф. Акимушкин, А. Н. Болдырев, Г. М. Бонгард-Левин (зам. председателя), И. С. Брагинский, Г. Ф. Гирс (зам. председателя), В. Н. Горегляд, П. А. Грязневич, Д. В. Деоник, И. М. Дьяконов, Г. А. Зограф, Дж. В. Каграманов, У. И. Каримов, А. Н. Кононов (председатель), Е. И. Кычанов, Л. Н. Меньшиков, Е. П. Метрели, Э. Н. Тежкин (отв. секретарь), С. С. Цельникер, К. Н. Юзбашян

Ответственный редактор
В. А. Якобсон

Утверждено к печати
Институтом востоковедения АН СССР

Измененный и заново утвержденный кодекс де-И32 виза царствования Небесное процветание (1149—1169). Изд. текста, перев. с тангутского, исслед. и примеч. Е. И. Кычанова. В 4-х кн. Кн. 3: Факсимиле, перевод и примечания (главы 8—12). — М.: Наука. Главная редакция восточной литературы, 1989. — 620 с.: ил. («Памятники письменности Востока». LXXXI, 3).

ISBN 5-02-016978-1

Книга третья настоящего издания содержит текст с восьмой по двенадцатую главу публикуемого памятника, перевод и примечания.

И 1202000000-063
013(02)-89 125-88

ISBN 5-02-016978-1

ББК 67.3

© Главная редакция
восточной литературы
издательства «Наука», 1989.

Полный список книг серий «Памятники литературы народов Востока» и «Памятники письменности Востока» за 1959—1985 гг. опубликован в брошюре «Памятники литературы народов Востока. Памятники письменности Востока. Каталог серийных изданий. 1959—1985», вышедшей в свет в 1986 г. Ниже приводится список книг, вышедших в свет после публикации каталога и готовящихся к изданию.

- XXXII. 4. Сыма Цянь. Исторические записки («Ши цзи»). Т. IV. Пер. с китайского, предисл. и коммент. Р. В. Вяткина. М., 1986.
- XXXII. 5. Сыма Цянь. Исторические записки («Ши цзи»). Т. V. Пер. с китайского, предисл. и коммент. Р. В. Вяткина. М., 1987.
- LXI. Мелā Махмūd Байазиди. Тавāрих-и қадим-и Курдистāн («Древняя история Курдистана»). Т. 1. Перевод «Шараф-наме» Шараф-хана Бидлиси с персидского языка на курдский язык (курманджи). Изд. текста, предисл., указатели, оглавление К. К. Курдоева и Ж. С. Мусаэлян. М., 1986.
- LXXVI. Бай юй цзин (Сутра ста притч). Пер. с китайского и коммент. И. С. Гуревич. Вступит. статья Л. Н. Меньшикова. М., 1986.
- LXXVII. Григор Нарекаци. Книга скорбных песнопений. Пер. с древнеармянского и примеч. М. О. Дарбинян-Меликян и Л. А. Ханларян. Вступит. статья С. С. Аверинцева.
- LXXVIII. Книга деяний Ардашира, сына Папака. Транскрипция текста, пер. со среднеперсидского, введение, коммент. и глоссарий О. М. Чунаковой. М., 1987.
- LXXIX. Мебде-и канун-и йеничери оджагы тарихи (История возникновения законов янычарского корпуса). Факсимиле рукописи. Изд. текста, пер. с турецкого, коммент. и введение И. Е. Петросян. М., 1987.
- LXXX. Махабхарата. Книга третья. Лесная (Араньякапарва). Пер. с санскрита, коммент. и предисл. Я. В. Василькова и С. Л. Невелевой.
- LXXXII. Шихуа о том, как Трипитака Великой Тан добыл священные книги (Да Тан Сань-цзан цюй цзин шихуа). Пер. с китайского, исслед. и примеч. Л. К. Павловской. М., 1987.
- LXXXIII. 'Аджа'иб ад-дунйа (Чудеса мира). Критический текст, пер. с персидского, введ., коммент. и указатели Л. П. Смирновой.
- LXXXIV. 'Али ибн Мухаммад ибн 'Абдаллах ал-Фахри. Китаб талхис ал-байан фи зикр ахл ал-фирак ва-л-адйан (Краткое разъяснение к перечню последователей разных вер). Факсимиле рукописи. Изд. текста, вступит. статья, краткое изложение содержания, примеч. и указатели С. М. Прозорова. М., 1988.

- LXXXV. Аннамбхатта. Тарка-санграха и Тарка-дипика («Свод умозрений» и «Разъяснение к своду умозрений»). Пер. с санскрита, исслед. и примеч. Е. П. Островской.
- LXXXVI. Васубандху. Абхидхармакоша (Энциклопедия Абхидхармы). Пер. с санскрита, исслед. и коммент. В. И. Рудого.
- LXXXVII. Вновь собранные записи о любви к младшим и почтении к родителям. Изд. текста факсимиле, вступит. статья, пер. с тангутского, коммент. и прилож. К. Б. Кепинг. Послесл. М. В. Крюкова.
- LXXXVIII. Вопросы Милинды (Милиндапаньха). Пер. с пали, исслед. и коммент. А. В. Парибка.
- LXXXIX. Дзэами Мотокиё. Предание о цветке стиля (Фуси кадэн), или Предание о цветке (Кадэнсё). Пер. со старояпонского, вступит. статья и примеч. Н. Г. Анариной.
- XC. История Чойджид-дагини. Факсимиле рукописи. Транслитерация текста, пер. с монгольского, исслед. и коммент. А. Г. Сазыкина.
- ХСІ. Махабхарата. Т. VIII. Карнапарва (Книга о карне). Пер. с санскрита, предисл. и коммент. Я. В. Василькова и С. Л. Невелевой.
- ХСІІ. Мах Шараф-ханум Курдистани. Хроника дома Ардалан (Та'рих-и Ардалан). Пер. с персидского, примеч. и предисл. Е. И. Васильевой.

ОГЛАВЛЕНИЕ

ИЗМЕНЕННЫЙ И ЗАНОВО УТВЕРЖДЕННЫЙ КОДЕКС
[ДЕВИЗА ЦАРСТВОВАНИЯ]
НЕБЕСНОЕ ПРОЦВЕТАНИЕ (1149—1169)
ПЕРЕВОД

[Измененный и заново утвержденный кодекс девиза царствования	
Небесное процветание, глава восьмая]	10
Поджог, причинение ранения и убийство (статьи 457—469)	10
Причинение ранения друг другу [близкими родственниками] (статьи 470—473)	16
Похищение женщины (статьи 474—483)	18
Прелюбодеяние и изнасилование (статьи 484—498)	21
Использование своего влияния и силы при похищении чужой жены (статьи 499—502)	26
Безнравственные поступки (статьи 503—505)	27
Вступление в брак (статьи 506—535)	29
[Измененный и заново утвержденный кодекс девиза царствования	
Небесное процветание, глава девятая]	42
Время сбора лиц, состоящих на службе в управлениях (статья 536)	42
Промедление при оформлении документов допросов и прохождении дел (статьи 537—564)	42
Вынесение приговоров управлениями (статьи 565—567)	52
Тюремное заключение и битье палками (статьи 568—593)	54
Проверка допущенных управлениями случаев нарушения закона и вынесения неправильных решений (статьи 594—612)	73
Взятки при подаче донесений в вышестоящие инстанции. Отсутствие ответных документов (статьи 613—620)	85
Клятвы (статьи 621—623)	87
[Измененный и заново утвержденный кодекс девиза царствования	
Небесное процветание, глава десятая]	88
Очередные награждения и перемещения по службе (статьи 624—628)	88
Оставление должности. Предоставление временного освобождения от службы и подача донесений [об этом] (статьи 629—637)	92
Высочайшие указы о рангах (статьи 638—674)	95
Перечень управлений и прохождения документации (статьи 675—705)	109
Назначение должностных лиц в пограничные управления (статьи 706—712)	125

[Измененный и заново утвержденный кодекс девиза царствования	
Небесное процветание, глава одиннадцатая]	127
Ложь и ошибки (статьи 713—725)	127
Отработки при залоге (статьи 726—735)	135
Убийство [чужого] скота и поправа посевов (статьи 736—743)	139
Переправы (статьи 744—745)	142
Побег [из мест] отбывания наказания (статьи 746—755)	142
Прибытие послов (статьи 756—764)	148
Сыск (статьи 765—767)	153
Назначение подготовителей [встреч и проводов посольств] (статьи 768—770)	155
Уход в монахи и строительство монастырей (статьи 771—793)	156
Совместное пользование скотом и имуществом и раздел [их] (статьи 794—797)	168
Использование и раздел частных земель и построек (статьи 798—802)	170
Судебные тяжбы из-за трав и плодов (статьи 803—805)	172
Возвышение мудрых и помощь бедным (статьи 806—807)	173
Измененный и заново утвержденный кодекс [девиза царствования]	
Небесное процветание, глава двенадцатая	174
Недопустимые изъятия и ложь (статьи 808—814)	174
Утеря или сокрытие документов (статьи 815—819)	176
Обязанности «ожидающих приказаний» во внутренних дворцовых покаях (статьи 820—891)	183
Примечания	213
Текст	217

Научное издание

ИЗМЕНЕННЫЙ И ЗАНОВО УТВЕРЖДЕННЫЙ
КОДЕКС ДЕВИЗА ЦАРСТВОВАНИЯ
НЕБЕСНОЕ ПРОЦВЕТАНИЕ
(1149–1169),
Книга 3

Редактор *Н. Г. Михайлова*
Младший редактор *Н. О. Хотинская*
Художественный редактор *Э. Л. Эрман*
Технический редактор *М. В. Погоскина*
Корректор *Е. В. Карюкина*

ИБ № 15918

Сдано в набор 23.11.87. Подписано к печати 8.12.88.
Ф-т 60×90^{1/8}. Гарнитура литературная. Бумага офсетная.
Усл. п. л. 39,0. Усл.-кр. отт. 40,0. Уч.-изд. л. 38,19.
Тираж 1050 экз. Изд. № 5593. Тип. зак. 2239. Цена 6 р. 20 к.

Ордена Трудового Красного Знамени
издательство «Наука»
Главная редакция восточной литературы
103051, Москва К-51, Цветной бульвар, 21
Ордена Трудового Красного Знамени
Первая типография издательства «Наука»
199034, Ленинград, В-34, 9 линия, 12